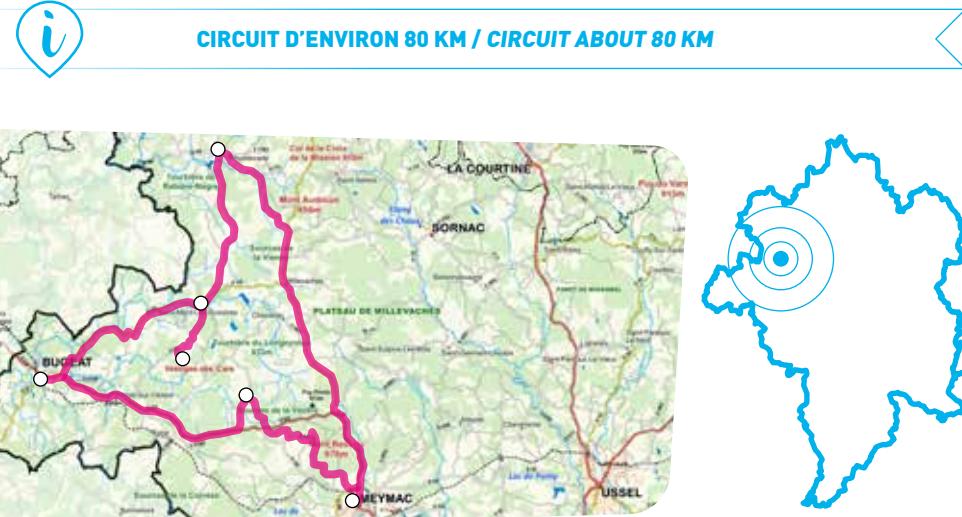


CIRCUIT 1

Le Plateau de Millevaches

THE PLATEAU OF MILLEVACHES



Envie de grands espaces... Se ressourcer !

DESIRE OF BIG SPACES... TO RECHARGE!

MEYMAC = Ville Porte du PNR Millevaches en Limousin, « 100 Plus Beaux Détours de France » ; remarquable bâti avec demeures bourgeois d'anciens propriétaires en vins, beffroi, fontaine monumentale, Eglise Saint-Léger accueillant une Statue de Vierge Noire du XII^e siècle et l'Abbaye Saint-André hébergeant le Centre d'Art Contemporain et le Musée d'Archéologie et du Patrimoine Marius Vazeilles.

On the « Plateau de Millevaches », Meymac with rich houses of former vintners, beffry, monumental fountain, the Church of Saint-Léger with a Statue of Black Virgin of the XII^e century, the Saint-André's Abbey [Contemporary Arts Center and the Museum of Archaeology and the Heritage Marius Vazeilles].

TOUR PANORAMIQUE DU MONT-BESSOU = Point culminant de la Corrèze et du Limousin à 976 m d'altitude. Au sommet de la Tour Panoramique, 1 000 m d'altitude avec vue sur les monts d'Auvergne.

Panorama tour of Mont-Bessou = peak of Corrèze in 976 m of height. At the top of the Panoramic Tower, 1000 m of height [view on the mountains of Auvergne].

MILLEVACHES = Siège du Parc Naturel Régional de Millevaches en Limousin.

Seat of the Regional Natural reserve of Millevaches in Limousin.

SAINT-SETIERS = Fontaine Saint-Sagittaire [1896]. Table d'orientation au Col de la Croix de la Mission, 915 m. Ski de fond en hiver.

Fountain Saint-Sagittaire [1896]. Viewpoint indicator, 915 m, site for cross-country skiing in winter.

PEYRELEVADE = Site éolien de Neuville, la chapelle du Rat [XVII^e siècle], le Lac du Chammet. Croix monumentale du bâti ou des templiers et les moulins de Chamboux.

The windmill of Neuville, the chapel of the Rat [the XVII^e century], the Lake of Chammet. Monumental cross of the ram or the Knight Templars and the mills of Chamboux.



SAINT-MERD-LES-OUSSINES = Église du XIII^e siècle [gisant, ouverte de mars à octobre]. Les Vestiges Gallo-Romains des Cars composé d'un mausolée avec deux temples funéraires d'une villa gallo-romaine et le Bac des Cars [bac monolithique]. Moulin en toit de chaume au lieu-dit « Les Maisons ». Pont planché sur la route de Tarnac.

Church of the XIII^e century [opened from March till October]. The Gallo-Roman Vestiges of « Cars », with two funeral temples then the Gallo-Roman villa. Mill with a thatched roof in the hamlet « Les Maisons ». The former bridge on the road of Tarnac.

BUGEAT = Maison du granite, église Saint-Pardoux [XIV^e - XV^e siècles] avec magnifiques vitraux [XIX^e - XX^e siècles]. House of the granite. Church Saint-Pardoux [XIV^e-XV^e centuries - Stained-glass windows XIX^e-XX^e centuries].

PÉROLIS-SUR-VÉZÈRE = Moulins de Razel [XVII^e siècle], village de Varières, avec ses chaumières et son Pont. À Barsange, Chapelle Saint-Léonard avec une cuve baptismale d'époque gallo-romaine et sa scène de chasse gravée.

The mills of Razel during the XVII^e century, the village of Varières, its thatched cottages and its Bridge. To Barsange with the Chapel St. Léonard with a baptismal tank of Gallo-Roman period.

LA TOURBIÈRE DU LONGEYROUX = Source de la Vézère, s'étend sur 250 ha à plus de 900 m d'altitude. 2 sentiers de découverte : Sentier des Linéigrettes > 1,5 km pédagogique et « Sentier des Bruyères » de 9 km [livret découverte en vente Bureaux Touristiques de Bugeat et de Meymac, 1 euros].

The Peat bog of Longeyroux > spring of Vézère. 2 nature trails: « path of Cottongrasses » of 1.5 km educational and « Path of Heathers », 9 km.

Revenez vers Meymac en empruntant « L'ancienne Route des Hêtres », ancien tracé de la D979, remarquable point de vue sur la vallée des Forges.

Return towards Meymac by borrowing « The former Road of Beech », the old plan of D979, remarkable point of view on the valley of Forges.

CIRCUIT 4

À la découverte d'un patrimoine singulier

IN THE DISCOVERY OF A SINGULAR HERITAGE



Envie de flâner... Édifices insolites

DESIRE TO STROLL... UNUSUAL BUILDINGS

USSEL = Ancienne cité des Ventadour. Quartier médiéval avec la Maison des Ducs de Ventadour. Musée du Pays d'Ussel, ouvert en 1976, consacrée à l'histoire, aux arts et aux traditions du pays d'Ussel, entre le plateau de Millevaches, la vallée de la Triouzoune et la haute vallée de la Dordogne.

The former city of Ventadour with the House of Dukes of Ventadour. Museum of the Country of Ussel.

SAINTE-FRÉJOUX = Grange ancienne [XVII^e siècle] couverte en chaume de seigle sur une charpente en bois dite « à crucks ». Église d'origine romane ; maître-autel en bois sculpté en relief et doré [XVII^e siècle] illustrant La Cène. Le clocheton [XIX^e siècle] en forme de bulbe recouvert de cuivre.

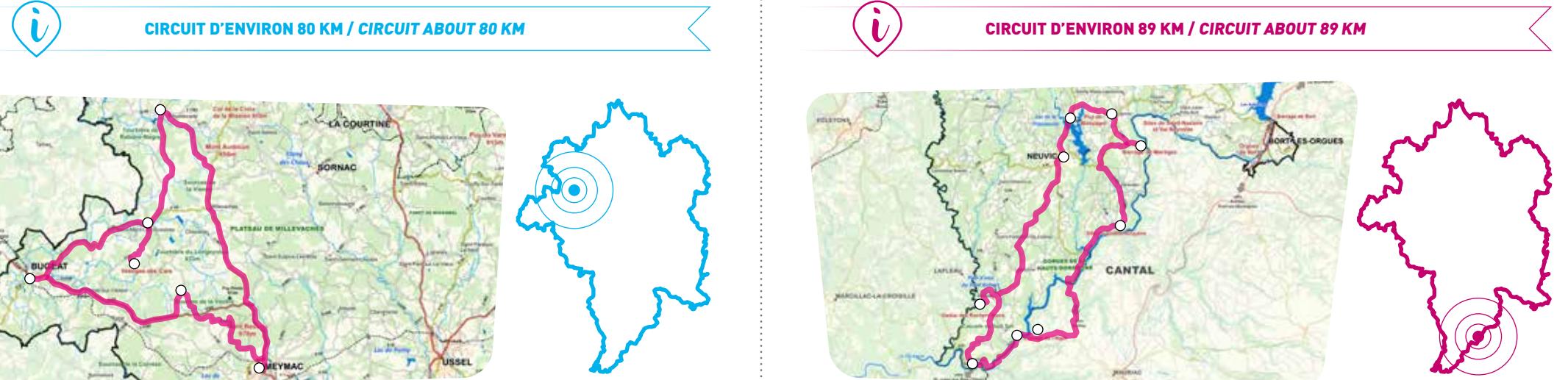
Former barn [XVII^e century] covering in thatch of rye on a said wooden skeleton « to crucks ». To discover the church of Romanic origin with its particular bell.



CIRCUIT 2

Les Gorges de la Dordogne

NEUVIC AND THE GORGES OF THE DORDOGNE



CIRCUIT D'ENVIRON 89 KM / CIRCUIT ABOUT 89 KM



Envie de sérénité... Au fil de l'eau

DESIRE FOR SERENITY... ALONG THE RIVER

NEUVIC = Lac de la Triouzoune [410 ha] multiples activités, golf. Barrage de Neuvic construit de 1940 à 1945, exploité par EDF. Musée de la Résistance Henri Queuille et l'Arboréum du Château de Neuvic d'Ussel.

Lake of Triouzoune [410 hectares], golf. Dam of Neuvic built from 1940 till 1945 exploited by EDF. Museum of the Resistance Henri Queuille and the Arboretum of Neuvic d'Ussel's castle.

LIGINIAC = Église romane face aux vestiges du château de Peyroux. Puy Manzagol avec table d'orientation, dominant le Lac de la Triouzoune.

Roman church. Vestiges of the Peyroux's castle. Puy Manzagol viewpoint indicator overhanging the Lake of Triouzoune.

BARRAGE DE MARÈGES = Mis en service en 1935, le plus ancien des barrages de la Haute-Vallée de la Dordogne, exploité par SHEM. Belvédère de Marèges, surplombant le barrage et vue panoramique sur les plateaux du Limousin et les monts d'Auvergne.

Dam of Marèges = put into service in 1935, the oldest of the dams of the High Valley of the Dordogne exploited by EDF. Belvedere of Marèges, overlooking the dam.

SITE DE LA VIE [MONESTIER-PORT-DIEU] = Niché sur les hauteurs, un des plus beaux points de vue sur la retenue de Bort-les-Orgues. En arrière plan, on devine la fine silhouette du Château de Val.

View on the restraint of the Dam of Bort-les-Orgues. In the background we guess the outline of the Castle of Val.

BARRAGE DE L'AIGLE = Mis en service en 1946, cet ouvrage retient une étendue d'eau de 25 km de long. Appelé aussi « barrage de la résistance » en raison de sa construction entre 1935 et 1945 volontairement retardée par l'Organisation de la résistance de l'armée du Cantal. Site de découverte avec parcours scénographique [baraque d'ouvriers, maquette du barrage et laboratoire des Résistants]. Barrage exploité par EDF. En remontant vers Sourzac, Cascade du Saut de Sal, d'une trentaine de mètre sur le ruisseau du Pont-Aubert.

Dam of the Eagle = put into service in 1946, named also, « the dam of the Resistance », construction between 1935 and 1945. Exploited by EDF. Sourzac ; waterfall « Saut de Sal ».

SPONTOUR = Partez à la découverte de ce petit village en plein cœur des gorges de la Dordogne, berceau des anciens chantiers de construction des emblématiques bateaux à fond plat : les gabares.

Discover the history of this small village in the heart of the gorges of the Dordogne, cradle of the boat-building industry where « gabares », a famous type of flat-bottom river boat were made.

SOURSAC = Plan d'eau de 9 ha avec baignade surveillée l'été et possibilité de pratiquer la pêche et le canoë. Stretch of water of 9 hectares with watched bathing the summer and also fishing and the canoe.

VIADUC DES ROCHERS NOIRS = Vue sur cet ouvrage enjambant les gorges de la Luzège à 92 m de hauteur. Inauguré en 1913 par le Président Poincaré et emprunté jusqu'en 1959 par un pittoresque tacot : le Transcorrèzen. Découvrez le Jardin de Firmin [vignes et plantes locales].

This work stepping over the gorges of Luzège in 92 meters in height. Inaugurated in 1913 by President Poincaré and borrowed until 1959 by a picturesque train: Transcorrèzen.

CONFLENT-PORT-DIEU = Petit village situé sur la retenue du barrage de Bort, créé en 1951 avec la mise en eau du barrage, Port-Dieu disparaît englouti sous les eaux et le hameau de Confolent est érigé en commune et devient Confolent-Port-Dieu.

Village created in 1951 with the putting in water of the dam, Port-Dieu disappears gobbled up under waters and the hamlet of Confolent becomes Confolent-Port-Dieu.

PONT D'APIRAT [CONFLENT-PORT-DIEU] = Relie les communes de Singles [Puy-de-Dôme] et Confolent-Port-Dieu et offre un large panorama sur le lac de Bort-les-Orgues.

Connect the municipalities of Singles (Cantal) and Confolent-Port-Dieu and wide panorama on the lake of Bort-les-Orgues.

CHÂTEAU DE VAL [LANOBRE] = Forteresse médiévale [XV^e siècle]. Visites guidées, expositions de peintures, concerts animant le Château. À proximité du château, départ des bateaux vedettes pour découvrir l'histoire de la Dordogne ou celle du Barrage.

Medieval fortress [XV^e century]. Guided tours, exhibitions of paints, concerts liven up the Castle. Departure for tourist boats [history of the Dordogne or that of the Dam].

BARRAGE DE BORT = Après 10 ans de travaux, le barrage de Bort-les-Orgues est mis en eau en 1951, son usine hydroélectrique en 1952. Ce barrage est le premier de la chaîne de barrages de la Dordogne. Sa retenue est la 4^e plus grande de France en volume (477 millions de m³ d'eau). Barrage exploité par EDF. Put in water in 1951, its hydroelectric station in 1952. First one of the chain of dams of the Dordogne. Its restraint is 4^e the biggest of France and exploited by EDF.

ESPACE EDF DU BARRAGE = Situé au pied du barrage, l'espace EDF est un lieu pédagogique, ludique et interactif.

At the foot of the dam, it is an educational, playful and interactive place.

BORT-LES-ORGUES = Petite ville au carrefour du Limousin et de l'Auvergne, reconnue pour le travail du cuir. Musée du Cuir et de la Tannerie, magasin d'usine attenant à l'entreprise de fabrication de sacs de grande marque.

Little town in the crossroads of Limousin and Auvergne, recognized for the work of the leather. Museum of the Leather and the Tannery, the factory outlet adjacent to the company of manufacturing of bags of big mark.

LAC DE LA TROUZOUNE = Jardin d'agrément architecturé, commencé il y a 30 ans par des passionnés, composé de 13 zones ayant chacune leur caractère, conçu dans un caméau de gris, verts et bleus. Accès aux jardins sous conditions, propriété privée.

The « Gardens of Arsac », access to gardens under conditions, private property.

SAINT-EXUPÉRY-LES-ROCHES = De 1873 à 1972, le bourg du village s'anima grâce à la plus grande fabrique de sabots de France, la Saboterie Industrielle du Centre. Créeée par Antoine Dalègre, véritable réussite familiale sur plusieurs générations.

From 1873 till 1972, the village lived up thanks to the biggest clog factory of France ; the Industrial Clog factory of the Center.

SITE DES ROCHES [SAINT-EXUPÉRY-LES-ROCHES] = Table d'orientation permettant d'admirer le plateau de Millevaches, le massif du Sancy et les monts du Cantal.

Viewpoint indicator allowing to admire the plateau of Millevaches, the massif of Sancy and the mounts of Cantal.

SITE GALLO-ROMAIN [MARGERIDES] = Constitué de trois fana [du singulier fanum]. Un fanum est un temple gallo-romain abritant une divinité. Composé également d'une petite construction annexe, de trois autels. Accès libre.

Established by three « fana » [of the fanum singular sheltering a divinity and also a small secondary construction, three altars. Free access.

MOULIN À VENT DE VALERGUES = Construit en 1840 puis laissé en état d'abandon, la famille de Montlaur qui en est propriétaire et la commune de Valergues décident de le remettre en état et lui redonnent vie en 2001. Un des derniers, sinon le dernier, moulins à vent de Corrèze et en état de marche.

Built in 1840 and restored in 2001. Of last ones, windmills of the Corrèze and of more in working order.

PRÉRIE SAINT-MICHEL DES ANGES [SAINT-ANGEL] = Église fortifiée [XIII^e siècle]. Elle a fait partie d'un ensemble qui regroupait un château et un monastère bénédictin dépendant de l'abbaye poitevine de Charroux. Église fortement remaniée aux XV^e et XVI^e siècle. Aujourd'hui il ne reste plus que l'aile du bâtiment conventuel ; salle capitulaire et les anciennes cuisines, utilisées pour des expositions temporaires l'été.

Strengthened church [XIII^e century]. Church strongly reshaped in XV^e and XVI^e centuries. Today there is not more than a wing of the conventual building; chapter room and the former kitchens, used for temporary exhibitions the summer.

LES JARDINS D'ARSAC (SAINT-FRÉJOUX) = Jardin d'agrément architecturé, commencé il y a 30 ans par des passionnés, composé de 13 zones ayant chacune leur caractère, conçu dans un caméau de gris, verts et bleus. Accès aux jardins sous conditions, propriété privée.

The « Gardens of Arsac », access to gardens under conditions, private property.

SAINTE-FRÉJOUX = Grange ancienne [XVII^e siècle] couverte en chaume de seigle sur une charpente en bois dite « à crucks ». Église d'origine romane ; maître-autel en bois sculpté en relief et doré [XVII^e siècle] illustrant La Cène. Le clocheton [XIX^e siècle] en forme de bulbe recouvert de cuivre.

Former barn [XVII^e century] covering in thatch of rye on a said wooden skeleton « to crucks ». To discover the church of Romanic origin with its particular bell.

SAINTE-FRÉJOUX = Grange ancienne [XVII^e siècle] couverte en chaume de seigle sur une charpente en bois dite « à crucks ». Église d'origine romane ; maître-autel en bois sculpté en relief et doré [XVII^e siècle] illustrant La Cène. Le clocheton [XIX^e siècle] en forme de bulbe recouvert de cuivre.



CARTE TOURISTIQUE HAUTE-CORRÈZE

LÉGENDE

- Patrimoine naturel
Natural heritage
- Arboretum et Jardins
Arboretum and Gardens
- Sources
Springs
- Panorama
- Site éolian
Wind site
- Barrage
Dam
- Château
Castle
- Moulin
Mill
- Église ou chapelle classée
Classified church or chapel
- Pont ou ouvrage d'art
Work of engineering or bridge
- Vestige archéologique
Archaeological remains
- Baignade surveillée
Watched bathing
- Base nautique
Boating center
- Bateau vedette ou gabare
Tourist boats or flat-bottomed boats
- Sports nautiques motorisés
Motorized water sports
- Départ circuit VTT
Departure circuit of mountain bike
- Course d'orientation
Orienteering race
- Base loisirs
Leisure activities
- Golf
- Ski de fond
Cross country skiing
- Activités équestres
Equestrian activities
- Randonnée pédestre (documentation disponible)
Hiking (information available)
- Musée (Maison du Souvenir - La Courtine)
Museum (Maison du Souvenir - La Courtine)
- Aire de camping car aménagée
Service area for camping-car
- Bureau d'information touristique permanent
Tourist office
- Bureau d'information touristique saisonnier
Seasonal tourist office
- Pavillon bleu
Blue flag
- Réserve classée UNESCO
UNESCO reserve classified
- Station Sports Nature (Acrobranches, golf...)
Station natural sport
- Villes & Pays d'Art et d'Histoire
- Parc naturel régional de Millevaches en Limousin
- Station Verte
- Les Plus Beaux Détours de France

